



CANADA

TREATY SERIES 1963 No. 19 RECUEIL DES TRAITÉS

# NAVIGATION

## Welland Canal Tolls

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, December 19 and 20, 1963

Entered into force December 20, 1963

# NAVIGATION

Péages au canal de Welland

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa les 19 et 20 décembre 1963

En vigueur le 20 décembre 1963

43 279 875

b 3656594

43 208 582

b 1637836



**EXCHANGE OF NOTES (December 19 and 20, 1963) BETWEEN CANADA AND THE  
UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE REIMPOSITION OF TOLLS  
ON THE WELAND CANAL.**

**I**

*The Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the  
United States of America to Canada.*

**DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS**

OTTAWA, December 19, 1963.

No. 198

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes of March 9, 1959<sup>(1)</sup> setting out the Tariff of Tolls on the St. Lawrence Seaway including the Welland Canal, and to the Exchange of Notes of July 3 and 13, 1962<sup>(2)</sup> which varied the Tariff of Tolls in order to provide for the suspension of tolls on the Welland Canal. In my predecessor's Note No. 118 of July 3, 1962, he said:

"I shall of course communicate further with you if the Government of Canada subsequently decides that it would be advisable to revoke this suspension and reimpose tolls on the Welland Canal".

The Canadian Government has decided that it would be advisable to revoke the suspension referred to and to reimpose tolls on the Welland Canal as of April 1, 1964 at the rates and under the terms existing immediately prior to the suspension.

I have the honour to suggest that this Note and your reply shall constitute an Agreement between our two Governments to terminate as of April 1, 1964 the Exchange of Notes of July 3 and 13, 1962 and to restore the original provisions of the Exchange of Notes of March 9, 1959 in relation to the Welland Canal.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

PAUL MARTIN

His Excellency W. Walton Butterworth,  
Ambassador of United States,  
100 Wellington Street,  
Ottawa.

<sup>1</sup> Canada Treaty Series 1959 No. 5.

<sup>2</sup> Canada Treaty Series 1962 No. 8.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (les 19 et 20 décembre 1963) ENTRE LE CANADA ET LES  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF A LA RÉIMPOSITION DES PÉAGES AU  
CANAL DE WELLAND.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA I

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des  
États-Unis d'Amérique au Canada.*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 19 décembre 1963.

N° 198

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer à l'Échange de Notes du 9 mars 1959<sup>(1)</sup> établissant le tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent y compris le canal de Welland, ainsi qu'à l'Échange de Notes des 3 et 13 juillet 1962<sup>(2)</sup> qui a modifié le tarif des péages de façon à suspendre la perception des péages au canal de Welland. Mon prédécesseur, dans sa Note n° 118 du 3 juillet, disait ce qui suit:

«Je communiquerai de nouveau avec vous si plus tard le Gouvernement canadien estime souhaitable de révoquer la suspension et de rétablir le péage.»

Le Gouvernement canadien estime devoir mettre fin à la suspension susdite et imposer de nouveau les péages au canal de Welland à compter du 1<sup>er</sup> avril 1964, suivant le tarif et aux conditions en vigueur au moment de la suspension.

J'ai l'honneur de proposer que la présente Note et votre réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord mettant fin à compter du 1<sup>er</sup> avril 1964 aux effets de l'Échange de Notes des 3 et 13 juillet 1962 et remettant en vigueur les dispositions originelles de l'Échange de Notes du 9 mars 1959 concernant le canal de Welland.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

PAUL MARTIN

Son Excellence

Monsieur Walton Butterworth  
Ambassadeur des États-Unis  
100, rue Wellington  
Ottawa.

<sup>1</sup> Recueil des Traités 1959 N° 5.

<sup>2</sup> Recueil des Traités 1962 N° 8.

(Traduction)

II

The Ambassador of the United States of America to Canada  
to the Secretary of State for External Affairs.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 202

EXCELLENCY:

I have the honour to refer to your Note No. 198 of December 19, 1963, concerning the proposal of the Canadian Government that the exchange of Notes of July 3 and 13, 1962, be revoked and that tolls on the Welland Canal be reimposed as of April 1, 1964 at the rates and under the terms set forth in the original exchange of Notes of March 9, 1959.

I have been instructed by my Government to inform you that the proposed reimposition of Welland Canal tolls, termination of the exchange of Notes of July 3 and 13, 1962, and restoration of the original provisions of the exchange of Notes of March 9, 1959 in relation to the Welland Canal are acceptable.

Accordingly, your Note and this reply shall constitute an agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada to terminate as of April 1, 1964 the exchange of Notes of July 3 and 13, 1962 and to restore the original provisions of the exchange of Notes of March 9, 1959 in relation to the Welland Canal.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

W. W. BUTTERWORTH

Ottawa, December 20, 1963.

His Excellency  
Paul Martin,  
Secretary of State for External Affairs,  
Ottawa.

## II

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au  
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures.*

### AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

No 202

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° 198 du 19 décembre 1963 concernant la proposition du Gouvernement canadien de mettre fin aux effets de l'Échange de Notes des 3 et 13 juillet 1962 et d'imposer de nouveau des péages au canal de Welland, à compter du 1<sup>er</sup> avril 1964, suivant le tarif et aux conditions prévues dans l'Échange de Notes originel du 9 mars 1959.

Mon Gouvernement me charge de vous faire connaître qu'il accepte la réimposition des péages au canal de Welland, la dénonciation de l'Échange de Notes des 3 et 13 juillet 1962 et la remise en vigueur des dispositions de l'Échange de Notes originel du 9 mars 1959 en ce qui concerne le canal de Welland.

Votre Note et la présente réponse, par conséquent, constitueront entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement canadien un accord mettant fin, à compter du 1<sup>er</sup> avril 1964, aux effets de l'Échange de Notes des 3 et 13 juillet 1962 et remettant en vigueur les dispositions originelles de l'Échange de Notes du 9 mars 1959 en ce qui concerne le canal de Welland.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

W. W. BUTTERWORTH

Ottawa, le 20 décembre 1963.

Son Excellence

Monsieur Paul Martin

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Ottawa

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20091832 7

A'AMBASSADE DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE

No. 203

No 203

© Crown Copyrights reserved

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,  
and at the following Canadian Government bookshops:

OTTAWA

*Daly Building, corner Mackenzie and Rideau*

TORONTO

*Mackenzie Building, 36 Adelaide St. East*

MONTREAL

*Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West*

or through your bookseller.

A deposit copy of this publication is also available  
for reference in public libraries across Canada

Price 35 cents

Catalogue No. E3-63/19

*Price subject to change without notice*

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.

Queen's Printer and Controller of Stationery

Ottawa, Canada

1964

Son Excellence

Monsieur Paul Martin

Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures

Ottawa



CANADA

TREATY SERIES 1963 No. 29 RECUEIL DES TRAITÉS

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,  
et dans les les librairies du Gouvernement fédéral:

OTTAWA

*Édifce Daly, angle Mackenzie et Rideau*

TORONTO

*Édifce Mackenzie, 36 est, rue Adelaide*

MONTRÉAL

*Édifce Aeterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine*

ou chez votre libraire.

Des exemplaires sont à la disposition des intéressés  
dans tous les bibliothèques publiques du Canada

Prix 35 cents    N° de catalogue E3-63/19

*Prix sujet à changement sans avis préalable*

ROGER DUHAMEL, M.S.R.C.

Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie

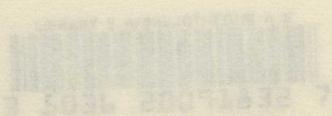
Ottawa, Canada

1964

*Echange de Notes entre le Canada et les  
États-Unis d'Amérique*

*Ottawa, les 20 et 27 décembre 1963*

*En vigueur le 27 décembre 1963*



© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'imprimeur de la Reine à Ottawa, au  
prix de 1.00 \$ par exemplaire, les livres du Gouvernement fédéral :

OTTAWA

Éditions de la Reine, 1187, rue St-Jacques

TORONTO

Éditions de la Reine, 1187, rue St-Jacques

MONTREAL

Éditions de la Reine, 1187, rue St-Jacques

— ou chez votre libraire —

Les exemplaires sont à la disposition des intéressés  
dans les bibliothèques publiques du Canada

For more books, contact the Catalogue-Bureau

Printed by arrangement with the publisher

ROBERT DUMAS, G. & S. Co.

Imprimeur de la Reine et du Gouverneur de la République

Ottawa, Canada

1964